

التنافس القرآني في مسرحية شمس النهار لتوفيق الحكيم

بحث تكميلي



مقدم لاستيفاء الشروط لنيل الدرجة الجامعية الأولى

في اللغة العربية و أدبها (S.Hum)

إعداد:

أبو وردة الجنة

رقم التسجيل: ٩١٢١٦٠٦٨ أ

شعبة اللغة العربية وأدبها

قسم اللغة والأدب

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

١٤٤١ هـ / ٢٠١٩ م

الإعتراف بأصالة البحث

انا الموقعة أدناة :

الإسم : أيو وردة الجنة

رقم التسجيل : ٩١٢١٦٠٦٨ أ

عنوان البحث : " التناص القرآني في مسرحية شمس النهار لتوفيق الحكيم "

أحقق بأن البحث التكملي لتوفير شرط لنيل الدرجة الجامعية الأولى (S.Hum) الذى ذكر موضوعه فوقه هو من أصالة البحث وليس انتحاليا. ولم ينتشر بأية إعلامية. وأنا مستعدة لقبول عواقب قانونية, إذا ثبتت - يوم ما - انتحالية هذا البحث التكملي

سورابايا, ٢٣ من ديسمبر ٢٠١٩ م



رقم التسجيل: أ ٩١٢١٦٠٦٨

اعتماد لجنة المناقشة

عنوان البحث: "التناص القرآني في مسرحية شمس النهار لتوفيق الحكيم"

بحث تكميلي لنيل الدرجة الجامعة الأولى (S.Hum) في شعبة اللغة العربية وأدبها قسم اللغة والأدب كلية الآداب و العلوم الإنسانية جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية.

إعداد الطالبة : أيو وردة الجنة

رقم التسجيل : ٩١٢١٦٠٦٨

قد دافعت الطالبة عن هذا البحث أمام لجنة المناقشة و تقرر قبولها شرطا لنيل الدرجة الجامعية الأولى (S.Hum) في شعبة اللغة العربية وأدبها قسم اللغة والأدب كلية الآداب و العلوم الإنسانية, وذلك في يوم الإثنين ٢٣ ديسمبر ٢٠١٩ و تتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة

١. المشرف والمناقش الأول: الأستاذ الدكتور برهان جمال الدين الماجستير (M)

٢. المناقش الثاني: الدكتور مصباح المنير الماجستير

٣. المناقش الثالث: الدكتور كمال يوسف الماجستير

٤. المناقش الرابع: الدكتور عبد الله عبيد الماجستير

عميد كلية الآداب و العلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية



الدكتور الحاج أغوس أديطاني الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٢١٠٠٢١٩٩٢٠٣١٠٠١

تقرير المشريق

بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله رب العالمين والصلوة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين سيدنا ومولنا وحبينا محمد. أما بعد

فبعد الإطلاع على البحث التكملي الذي أحضرتها الطالبة :

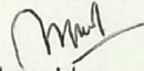
الإسم : أبو وردة الجنة

رقم التسجيل : ٩١٢١٦٠٦٨ أ

عنوان البحث : "التناص القرآني في مسرحية شمس النهار لتوفيق الحكيم"

وافقه المشرف على تقدمه إلى مجلس المناقشة.

المشرف :

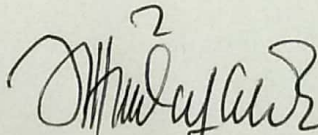

الأستاذ الدكتور برهان جمال الدين الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٥٥١٢٢١١٩٨٢٠٣١٠٠٢

رئيسة شعبة تعتمد اللغة العربية و أدبها

قسم اللغة والآداب

كلية الآداب والعلوم الإنسانية



هبة الخيرة الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٦١٢٢٢٢٠٠٧٠١٢٠٢١



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA
PERPUSTAKAAN

Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax.031-8413300
E-Mail: perpus@uinsby.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Ayu Wardlatul Jannah
NIM : A91216068
Fakultas/Jurusan : Adab dan Humaniora/Bahasa dan Sastra Arab
E-mail address : Ayuwardlatul86@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

☒ Skripsi ☐ Tesis ☐ Desertasi ☐ Lain-lain (.....)
yang berjudul :

التناص القرآني في مسرحية شمس النهار لتوفيق الحكيم

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara **fulltext** untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 30 Desember 2019

Penulis

(Ayu Wardlatul Jannah)

محتويات البحث

١. تقرير المشريق.....

ب. اعتماد لجنة المناقشة.....

ج. الإعراف بأصالة البحث.....

د. الإهداء.....

و. كلمة الشكر والتقدير.....

ح. المستخلص.....

١. الفصل الأول.....

١. خلفية البحث.....

١. أ. مقدمة.....

٣. ب. أسئلة البحث.....

٤. ج. أهداف البحث.....

٤. د. أهمية البحث.....

٥. هـ. توضيح المصطلحات.....

٧. ح. تحديد البحث.....

٧. ط. الدراسات السابقة.....

الفصل الأول

خلفية البحث

أ. مقدمة

قبل ما نصل إلى التعريف ما هو التناص وما هي المسرحية وما أشبه ذلك لا

بد أن نعرف ما هو الأدب؟ لأن هذه المعرفة أساسية مهمة. الأدب هو الشعر و النثر وما يتصل به من و الأنساب و الأخبار و الأمثال و معارف تزيد العقل نورا، والذوق صفاء، والنفس ثقافة و عرفانا.^٢ الأدب هو حفظ أشعار العرب و أخبارها، والأخذ من كل فن بطرف يريدون علوم اللسان أو العلوم الشرعية.^٣

أما الأدب ينقسم إلى الشعر و النثر، و الشعر هو مفهوم الشعر مرتبط عند القدماء بمفهوم الوزن، فهم يعرفونه بقولهم أن شعر هو "الكلام الموزون المقفى".^٤ و أما النثر هو الوصف و الرواية حرية وأساس عقليا و شعوريا ولا أوزان ولا قافية.^٥ و هذا الفصل سأبحث عن المسرحية كالموضوعي، و يطعرف

^٢ أحمد الشايب، أصول النقد الأدبي، (قاهرة: مكتبة النهضة المصري، ١٩٩٤ م) ص: ٧

^٣ نفس المرجع ١٤

^٤ مصطفى حركات، أوزان الشعر، (القاهرة: الدار الثقافية للنشر، ١٩٩٨ م) ص: ٦

^٥ أحمد الشايب، أصول النقد الأدبي، (قاهرة: مكتبة النهضة المصري، ١٩٩٤ م) ص: ٣٢٨

المسرح في لسان العرب لابن منظور, المسرح : بفتح الميم : المرعى الذي تسرح فيه الدواب للرعي و جمعه .المسارح, و منه قوله : إذا عاد المسارح كالسباح.^٦ و منه فإن المفهوم اللغوي للمسرح هو مكان وقوع حدث ما, أو التمثيل فيه, اما المسرحية فهي تمثيل رواية على خشبة ذلك المسرح, أو شكل من أشكال الفن بترجم فيه الممثلون نصا مكتوبا إلى عرض تميلي على خشبة المسرح, يقوم الممثلون عادة بمساعدة المخرج على ترجمة شخصيات و مواقف النص التي ابتدعها المؤلف.^٧ والأساس بناع من المسرحية يعني الفكرة, الحبكة, الشخصيات, الصراع, الحوار أو الأسلوب. فالحوار أو الأسلوب ينقسم إلى : الكلام الإنشائي, كلام الخبري, المحسنات البيانية و التناس.

و قد رأت الباحثة من خلال متابعة أعماله كاتبة المسرحية و هو توفيق الحكيم. كاتب و أديب مصري, من الرواد الرواية والكتابة المسرحية العربية و من الأسماء البارزة في تاريخ الأدب العربي الحديث, كانت للطريقة التي استقبل بها الطريقة الأدبي العربي نتاجاته الفنية بين اعتبارة نجاحا عظيما تارة وإخفاقا كبيرا تارة أخرى الأثر العظيم على تبلور خصوصية تأثير أدب توفيق الحكيم وفكرة على أجيال متعاقبة من الأدباء.

هذا البحث يتناول ظاهرة في " المسرحية شمس النهار لتوفيق الحكيم " وهي التناس الذي يقتصر على التناس مع النصوص القرآنية .وقد رأت الباحثة من خلال متابعة أعماله أنه كان يتولى كاتبًا في مكتب القضاة وأديبًا كبيرًا، صاحب أسلوب أدبي

^٦ ابن منظور, لسان العرب, مادة سرح, ٧ م, دار صادر بيروت , ص ١٢٣

^٧ أحمد بودشيشة, سيكولوجية الشخصية في المسرح الجزائري, ٢٠١٥ م, ص ٦

ب. أسئلة البحث

١. كيف أشكال التناص القرآني في مسرحية " شمس النهار " لتوفيق

الحكيم؟

٢. كيف معنى التناص القرآني في مسرحية " شمس النهار " لتوفيق

الحكيم؟

[illegible]

ج. أهداف البحث

الأهداف التي تسعى الباحثة لتحقيقها فما يلي :

١. لمعرفة أشكال التناسق القرآني في مسرحية " شمس النهار " لتوفيق الحكيم.

٢. لمعرفة معنى التناص القرآني في مسرحية " شمس النهار " لتوفيق الحكيم.

د. أهمية البحث

الأهمية التي ستقدمها الباحثة من خلال هذا البحث العلم هي الأهمية النظرية والأهمية التطبيقية.

١. الأهمية النظرية

توسيع النظرية ومعرفتها وتطورها في مجال التناص القرآني خاصة والعلوم اللغوية والأدبية عامة. وتقديم النماذج المتنوعة من التناص القرآني في العملية المسرحية.

٢. الأهمية التطبيقية

زيادة المعرفة في اللغة و الأدب, خاصة في دراسة التناص القرآني.
ومساعدة على المعرفة والفهم عن التناص القرآني وعمليتها في مسرحية
من كل فنون. وزيادة الرسائل و البحوث العلمية في مكتبة كلية الآداب
والعلوم الإنسانية جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

المصير و الاستعداد لتحمل تبعات هذا الاختيار من خلال البطله الأميره الذكيه الجميله التي رفضت حياه لا تعجبها حتى لو كان كل الناس يتصورون انها اجمل حياه فرفضت كل من تقدم لخطبتها من الأمراء والنبلاء الخاملين الكسالى وأصرت على اختيار زوجها بنفسها ويضطر والدها الملك للموافقه على ان يعلن المنادى فى الناس ان من حق كل انسان ان يتقدم لخطبه الأميره شمس النهار ولكن اذا لم يعجب الأميره يجلد ثلاث جلدات تقدم الكثيرين وجلدوا حتى خاف الجميع و بعد فتره تقدم شاب فقير اطلق على نفسه اسم قمر الزمان جاء ليستخدم حقه فى التقدم لخطبه الأميره فسأله السؤال المعتاد.

٤. توفيق الحكيم : كاتب و أديب مصرى, من الرواد الرواية والكتابة المسرحية العربية و من الأسماء البارزة فى تاريخ الأدب العربى الحديث, كانت للطريقة التي استقبل بها الطريقة الأدبي العربى نتاجاته الفنية بين اعتبارة نجاحا عظيما تارة وإخفاقا كبيرا تارة أخرى الأثر الـعظيم عل تبلور خصوصية تأثير أدب توفيق الحكيم وفكرة على أجيال متعاقبة من الأدباء.

في هذا البحث التكميلي استخدمت الباحث النظريات عن النص والتناسخ وما حوله من التناسخ القرآني وبيان السيرة لعلّى أحمد باكثير وكذلك المعلومات عن مسرحية مسمار جحا. ووجد الباحث التناسخ القرآني فمسرحية مسمار جحا لعلّى أحمد باكثير واحد وعشرين نصاً، تسعة عشر منها على شكل مباشر والآخَر على شكل غير مباشر، ثم وجد تأثير على أحمد باكثير من القرآن من حيث المضمون، معظمها في مدى القيم الدينية الإسلامية.

٢. التناسخ الأدبي في ديوان الإمام الشافعي لمحمد المبشر (رقم القيد: ٩١٢١٤١١٧) البحث التكميلي لاستيفاء الشروط للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S. Hum) في قسم اللغة العربية وأدبها كلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا سنة ٢٠١٨، استخدم الباحث هذا البحث مدخل الوصفي الكيفي المكتبي وارتكز على بيان التناسخ الأدبي لديوان الإمام الشافعي، والبيانات التي بحثها الباحث وحللها دقيقاً هي الكلمات أو الجمل أو البيت أو الأبيات من ديوان الإمام الشافعي، واستخدم الباحث أدوات بشرية في بحثه عن العنوان التناسخ الأدبي وطريقة جمع البيانات فهي طريقة الوثائق وحلله بثلاثة أقسام فهي تحديد البيانات، وتصنيف البيانات، وعرض البيانات وتحليلها ومناقشتها. وبالتالي استخدم الباحث النظريات عن الأدب والنقد والنص والتناسخ.

وجد الباحث التناس مع القرآن في واحد وعشرين نصا من ديوان الإمام الشافعي, أربعة منها على شكل مباشر والآخر على شكل غير مباشر. ثم وجد التناس مع الحديث النبوي في ستة نصوص وكلها على شكل غير مباشر, ووجد التناس مع الشعر في سبعة نصوص وكلها على شكل غير مباشر, ثلاثة منها تناس ذاتي. وأخيراً وجد التناس مع النثر في خمسة نصوص وكلها على شكل غير مباشر. تأثر الشافعي من النصوص الأدبية من حيث المضمون معظمها في مدى القيم الدينية الإسلامية.

٣. إرمى النساء (رقم القيد: ٩٤٠٩٤٠٩١٢١٤), الإقتباس في رواية يوسف وزليخا لعبد الرحمن الجامي (دراسة بلاغية بديعية) بحث تكميلي مقدم لاستيفاء الشروط لنيل شهادة الدرجة الجامعية الأولى في اللغة العربية وأدبها, قسم اللغة العربية وأدبها كلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا سنة ٢٠١٨, استخدمت الباحثة نظرية من علم البلاغة البديعية من المحسنات اللفظية وهو الإقتباس الذي كان فيه تداخل النصوص القرائية والحديث الشريف. والمنهج الذي يساعدها في تحليل البحث هو منهج الوفصي الكيفي المكتبي أي لا يستخدم فيه الحساب, فالبيانات هي الكلمة أو العبارة يدخل فيها الإقتباس, وأما مصدر البيانات من رواية يوسف وزليخا لعبد الرحمن الجامي.

النصوص التراثية في النصوص المعاصرة. وعلاقة هذه الدراسات السابقة بدراسة التي بحثتها الباحثة هي أنها في نفس الدراسة وهو التناص، وهذا التناص تناص قرآني والمصادر البيانات أخذتها الباحثة من مسرحية شمس النهار لتوفيق الحكيم الذي لم يبحثه أحد من قبل.

١٩٨٧م، حيث كان يبلغ من العمر ٨٩ عاماً. لقد ظهرت وطنية توفيق الحكيم بشكل واضح على الرغم من عدم انتسابه إلى أي حزب سياسي قبل الثورة؛ فقد كان مُستقِلاً من الناحية الفكرية، والفنية، حيث تبني العديد من القضايا القومية، والاجتماعية، وأكد عليها في كتاباته، كما أنه اهتم بالشخصية القومية وبنائها، واهتم أيضاً بتنمية الحس الوطني، بالإضافة إلى اهتمامه بالحرية، والمساواة، والعدل الاجتماعي. المرأة في حياة توفيق الحكيم اشتهر توفيق الحكيم بلقب عدو المرأة على الرغم من أن المرأة كان لها النصيب الأكبر في مؤلفات الحكيم وكتاباته، وقد تحدّث عنها باحترام وإجلال قارب التقديس، كما أن المرأة تميّزت في أدب توفيق الحكيم بالتفاعل، والإيجابية، وقد ظهر ذلك بشكل واضح في مسرحياته (مسرحية الأيدي، ومسرحية شهرزاد، ومسرحية إيزيس)، وعلى الرغم من اللقب الذي اشتهر به الحكيم، إلا أنه تزوّج في عام ١٩٤٦م من امرأة مُطلّقة لديها ابنتان، وقد أسفر هذا الزواج الذي لم يُعلن عنه الحكيم في البداية عن طفلين، هما: إسماعيل، وزينب وظائف توفيق الحكيم ومسؤولياته فيما يلي ذكّر لأهمّ الوظائف والمسؤوليات التي تولّاها توفيق الحكيم:

شغل منصب وكيل للنائب العام في المحاكم المختلطة، ومن بعدها المحاكم الأهلية في الإسكندرية. شغل منصب مدير التحقيقات في وزارة المعارف في عام ١٩٣٤م. كان مديراً في وزارة الشؤون الاجتماعية في مصلحة

المرحلة الثالثة، وهي التي تتميز بتطور الكتابة الفنية لتوفيق الحكيم، والتي أظهر فيها الحكيم مدى مقدرته على صياغة المعاني، والأفكار، حيث كُتِبَ في هذه المرحلة مسرحيات عديدة، كمسرحية سلطان الظلام، وسرّ المنتحرة، وكذلك مسرحية نهر الجنون. مؤلفات توفيق الحكيم تنوّعت مؤلّفات توفيق الحكيم من قصص، ومسرحيات، وكُتِبَ أدبيّة، وفيما يلي ذكر لبعض من مؤلّفاته: يوميات نائب في الأرياف. أرني الله. عودة الروح. حمار الحكيم. مصير صرصار. الرباط المقدس. السلطان الحائر. الأيدي الناعمة. حماري قال لي. الملك أوديب. رأي النقاد بتوفيق الحكيم تحدّث الكثير من النقاد والأدباء عن توفيق الحكيم، وكتاباته، وفيما يلي ذكر لأبرز ما قيل عنه:

تحدّث زكي مبارك عن توفيق الحكيم بوصفه أديباً بالفطرة، إلّا أنّه بحاجة إلى أدوات الأديب. ذكرَ فرد بيرلو بلتييه؛ وهوناقد غربيّ، عن رواية توفيق الحكيم (عودة الروح) أنّها رواية ساحرة، ترسم للقارئ روعة وعظمة روح الشعب. أشاد شارل بوردون؛ وهو ناقد غربيّ، برواية توفيق الحكيم (عودة الروح)، وذكر أنّ قيمتها تكمن في الصورة التي أظهرت روح مصر الحاضرة، والروح العظيمة للفلاح المصري. اعتبرَ مارك دي لا فورج أنّ الحكيم من أهمّ وأكبر الكُتّاب العرب، وأنّ روايته (عودة الروح) تنبض بالحياة، وهي مليئة بالأسانيد الحقيقيّة. أقوال توفيق الحكيم فيما يلي أبرز ما قاله توفيق الحكيم من خلال مؤلّفاته، وكتاباته: كثير من الناس يعيشون طويلاً في الماضي،

الفصل الثالث

منهجية البحث

١. مدخل البحث ونوعه

شرح بجمان (Bigman) وتيلور (Taylor) سنة ١٩٨٥ م، أن البحث الكيفي هو مدخل البحث الذي تستنتج به البيانات الوصفية، كالألفاظ المكتوبة أو اللغات المنطوقة أو السلوك المصدوقة. ويقال هذا البحث كيفيا لأنه لا يستخدم فيه الحساب الإحصائي^{٤٥}. شرح موليونج (Moleong) أن المنهج الكيفي هو البحث الذي حصل عليه منهج البحث الذي لم تستخدم المنهج الإحصائي (Statistik) أو المنهج الآخر. وقد ظهر هذا التعريف باختلاف بين المنهج الكيفي والمنهج الكمي.^{٤٦}

من هذا الشرح، تستخدم الباحثة في المدخل هو المنهج الكيفي يعني الإجراء الذي ينتج البيانات الوصفية المتصورة أو المقولة عن أوصاف الأفراد و

^{٤٥} Sudartyanto, *Metodologi Penelitian Filsafat*, (Jakarta : Raja Grafindo Persada, ١٩٩٥), hal. ٦٢.

^{٤٦} Sudartyanto, *Metodologi Penelitian Filsafat*, hal. ٦٠.

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

بعد القراءة و طالعة على النص مسرحية شمس النهار, حاولت الباحثة على كشف الأشكال والفوائد من التناص القرآني بمساعدة النظريات التي ذكرتها الباحثة سابقة, ثم حاولت بتحليلها واستنباطها كما ستشرحها الباحثة فما يلي :

المبحث الأول: أشكال التناص القرآني في المسرحية شمس النهار لتوفيق

الحكيم

أ. التناص القرآني في الشكل مباشر

١. و أمري إلى الله

كتب توفيق الحكيم في مسرحيته :

الوزير : هذا النوع من التأمين ضروري

شمس : اتفقنا إذن

الوزير : أمرك أيتها الميرة

السلطان : أمرها ؟!... إذن أنت معترف بفشلك أيها الوزير ..!

الوزير : الواقع أنى يا مولای ...

كَذَلِكَ أَعْتَرْنَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوا أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَأَنَّ السَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيهَا إِذْ يَتَنَازَعُونَ بَيْنَهُمْ أَمْرَهُمْ ۖ فَقَالُوا ابْنُوا عَلَيْهِم بُنْيَانًا ۖ رَأَيْهُمْ أَعْظَمَ بِهْمَ ۖ قَالَ الَّذِينَ غَلَبُوا عَلَىٰ أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِم مَّسْجِدًا.

فإقتباس توفيق الحكيم كلمة " الله أعلم بها " إقتباس غير مباشر من الآية القرآنية بوجود التغير، لأن تغيير حرف الف أن تكون حرف الميم. ونوع هذا التناص هو التناص غير المباشر.

المبحث الثاني: معنى التناص في مسرحية توفيق الحكيم

كل التناص القرآني في مسرحية " شمس النهار " لتوفيق الحكيم له معنى مختلف، و منها :

١. وأمرني إلى الله

كتب توفيق الحكيم في مسرحيته :

الوزير : هذا النوع من التأمين ضروري

شمس : اتفقنا إذن

الوزير : أمرك أيتها الميرة

السلطان : أمرها؟! ... إذن أنت معترف بفشلك أيها الوزير

الوزير : الواقع أني يا مولاي ...

السلطان :الواقع أنك لم تستطيع إقناعها ... هذا ما كنت أتوقعه ... من أول كلمة نطقت بها ... لقد أضعنا الوقت سدى ... والنتيجة هي النتيجة ... منذ شهور طوال ... اسمعى يا بنتي ... سأنزل على إرادتك ... وأمرى إلى الله. كل ما قصدت إليه هو خيرك ... مصلحتك كلها أريدها وأنشدها ... لكن مادمت تصرين على رأيك فأنت وشأنك ... و أعلمى أنك منذ الآن المسؤولة وحدك عن مصيرك.

سورة الغافر الآية ٤٤ :

فَسْتَذْكُرُونَ مَا أَقُولُ لَكُمْ ۖ وَأُفَوِّضُ أَمْرِي إِلَى اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ

أما كلمة في هذه الآية من تفسير جلالين يعني : (فستذكرون) إذا عاينتم العذاب (ما أقول لكم وأفوض أمري إلى الله إن الله بصير بالعباد) قال ذلك لما توعده بمخالفة دينهم.

٢. سلام عليكم

كتب توفيق الحكيم في مسرحيته:

الوزير :رجل بالباب يريد التقدم

السلطان :يتفضل طبعاً!

الوزير : (للجندي) أدخله !

السلطان : (لشمس النهار) لعل و عسى !

شمس : سنری !

الرجال : سلام عليكم. يا مولانا السلطان, ويا مولاتي الأميرة

سورة الرعد الآية ٢٤ :

سَلَامٌ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ ۖ فَنِعْمَ عُقْبَى الدَّارِ

أما كلمة في هذه الآية من تفسير جلالين يعني : سَلَامٌ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ ٥
فَعَمَّ عُقْبَى الدَّارِ يقولون (سَلَامٌ عَلَيْكُمْ) هذا الثواب (بِمَا صَبَرْتُمْ) بصبركم في الدنيا (فَعَمَّ
عُقْبَى الدَّارِ) عقباكم

۳. ماشاء الله

كتب على توفيق الحكيم في مسرحيته:

شمس : وماذا أعمال في يوم ؟

الرجال :تأمرين ونحن نطيع, وتطلبين ونحن نلبي

السلطان : ما شاء الله!

الوزير : ما شاء الله!

شمس: فعلا ماشاء الله! هذا جميل جدا! أمر فأطاع و أطلب

فیلیلی طلبی.

سورة الكهف الآية ٣٩ :

" وَلَوْلَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ اللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ ۚ إِنَّ تَرِنَ أَنَا أَقَلَّ مِنْكَ مَالًا وَوَلَدًا . "

أما كلمة في هذه الآية من تفسير جلالين يعني : (وَلَوْلَا) هلا (إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ) عند إعجابك بها هذا (مَا شَاءَ اللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ) و في الحديث من أعطي خيرا من أهل أو مال فيقول عند ذلك ما شاء الله لا قوة إلا بالله لم ير فيه مكروها (إِنَّ تَرِنَ أَنَا) ضمير فصل بين المفعولين (أَقَلَّ مِنْكَ مَالًا وَوَلَدًا).

٤. سبيل الله

كتب على توفيق الحكيم في مسرحيته:

شمس : معنى ذلك أنى يجب أن أترك قصرى, وأهيم

معك في الخلاء...

قمر : فى الهواء الطلق...

شمس : الواقع أنى...

قمر : فكرى جيدا.. هذا هو سبيل . ولا سبيل الله .

قمر :خزانة الأمير؟ ...

الملاحظ :نعم...

قمر (:للمساعد) و انت؟

المساعد :مساعده..

قمر :عظيم جدا .. ملاحظ الخزانة و مساعده سرقا
الخزانة..

سورة آل امران الآية ١٦٩ :

" وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتًا ۚ بَلْ أَحْيَاءُ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزُقُونَ . "

أما كلمة في هذه الآية من تفسير جلالين يعني : (وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا)
بالتخفيف والتشديد (في سَبِيلِ اللَّهِ) أي لأجل دينه (أَمْوَاتًا بَلْ) هم (أَحْيَاءُ عِنْدَ رَبِّهِمْ)
أرواحهم في حواصل طيور خضر تسرح في الجنة حيث شاءت كما ورد في الحديث
(يُرْزُقُونَ) يأكلون من ثمار الجنة.

٨. خلق الله

كتب على توفيق الحكيم في مسرحيته:

الملاحظ :والعمل الآن ..؟

قمر : من خزانة الأمير؟! .. طبعاً!..!

الملاحظ : طبعاً..

قمر : بعلمه ؟..

الملاحظ : بعلم الله.

سورة هود الآية ١٤ :

فَإِمْ يَسْتَجِيبُوا لَكُمْ فَاعْلَمُوا أَنَّمَا أُنْزِلَ بِعِلْمِ اللَّهِ وَأَنَّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۖ فَهَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ .

أما كلمة في هذه الآية من تفسير جلالين يعني : (فإِ) ن (يَسْتَجِيبُوا لَكُمْ) أي من دعوتهم للمعاونة (فَاعْلَمُوا) خطاب للمشركين (أَنَّمَا أُنْزِلَ) ملتبسا (بِعِلْمِ اللَّهِ) وليس افتراء عليه (وَأَنَّ) مخففة أي أنه (لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۖ فَهَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ) بعد هذه الحجة القاطعة أي أسلمو.

١٠ الله أعلم بها

كتب على توفيق الحكيم في مسرحيته:

المساعد : طعم النقود ؟! ... أهذا كلام يناقش فيه ؟!

الملاحظ : يظهر أننا وقعنا في أيدي مخلوقات ... الله أعلم به..!

المساعد :و من الذى سيضعها؟!

قمر : لا أحد سيضعها....

سورة آل عمران الآية ٢٩ :

" قُلْ إِنْ تُخْفُوا مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ يَعْلَمُهُ اللَّهُ ۖ وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۖ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ " .

أما كلمة في هذه الآية من تفسير جلالين يعني : (قُلْ) لهم (إِنْ تُخْفُوا مَا فِي صُدُورِكُمْ) قلوبكم من موالاتهم (أَوْ تُبْدُوهُ) تظهروه (يَعْلَمُهُ اللَّهُ) هو (وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۖ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ) و منه تعذيب من والاهم.

١٢. لعنة الله عليك

كتب على توفيق الحكيم في مسرحيته:

شمس : ما دام الحلام صدق إلى هذا الحد...

قمر : وصرّة ... الأرز واللبن..

الملاحظ : (لمساعدته) لعنة الله عليك . و على حلمك !!

سورة الهود الآية ١٨ :

" وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ۖ أُولَٰئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ الْأَشْهَادُ هَٰؤُلَاءِ الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ ۖ أَلَا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ " .

أما كلمة في هذه الآية من تفسير جلالين يعني : (وَمَنْ) أي لا أحد (أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا) بنسبة الشريك والولد إليه (أُولَٰئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ) يوما القيامة في جملة الخلق (وَيَقُولُ الْأَشْهَادُ) جمع الشاهد و هم الملائكة يشهدون للرسول بالبلاغ وعلى الكفار بالتكذيب (هَٰؤُلَاءِ الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ ۖ أَلَا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ) المشركين.

الفيروز آبادي. القاموس المحيط. بيروت: مؤسسة الرسالة، ٢٠٠٥.

كريستيفا، جوليا. علم النص ترجمة فريد الزاهي. الدار البيضاء المغرب: دار توبقال، ١٩٩٧.

مصطفى مع الآخرين، إبراهيم. المعجم الوسيط. مصر: دار الدعوة، مجهولة السنة .

مفتاح، محمد. تحليل الخطاب الشعري إستراتيجية التناص. بيروت: المركز الثقافي العربي، ١٩٩٢

ناهم، أحمد. *التناصر في شعر الرواد*. القاهرة: دار الآفاق العربية، ٢٠٠٧.

الهاشمي، السيد أحمد. جواهر الأدب في أدبيات وإنشاء لغة العرب. القاهرة: دار ابن الجوزي، ٢٠٠٩.

- البحوث والدراسات

غاني, هيكل. التناص القراءاني في مسرحية مسمار جحا لعلی أحمد باكثير. بحث التكميلي لنيل الدرجة الجامعية الأولى (S. Hum) غير منشورة. شعبة اللغة العربية وأدبها كلية الآداب والعلوم الإنسانية. جامعة سونان أمبل الإسلامية الحكومية, سورابايا, ٢٠١٨م.

المبشر, محمد. التناص الأدبي في ديوان الإمام الشافعي. بحث التكميلي لنيل الدرجة الجامعية الأولى (S. Hum) غير منشورة. شعبة اللغة العربية وأدبها كلية الآداب والعلوم الإنسانية. جامعة سونان أميل الإسلامية الحكومية, سورابايا, ٢٠١٨م.

النساء، إرمى. الإقتباس في رواية يوسف وزليخة لعبد الرحمن الجامي (دراسة بلاغية بديعية). بحث التكميلي لنيل الدرجة الجامعية الأولى (S. Hum) غير منشورة. شعبة اللغة العربية وأدبها كلية الآداب والعلوم الإنسانية. جامعة سونان أمبل الإسلامية الحكومية، سورابايا، ٢٠١٨م.

هداية, ستي نور. الإقتباس في مسرحية مسمار جحا لعلی أحمد باكثير (دراسة بلاغية).
 بحث التكمیلی لنیل الدرجة الجامعية الأولى (S. Hum) غیر منشورة. شعبة اللغة
 العربية وأدبها كلية الآداب والعلوم الإنسانية. جامعة سونان أمبل الإسلامية
 الحكومية, سورابايا, ٢٠١٧م.

– المجلات

تامر، فاضل. النص بوصفه إشكالية راهنة في النقد الحديث. مجلة الأفلام، عدد ٣-٤، ١٩٩٢.

-المراجع الإلكترونية

Http:// mawdoo۳.com/ حياة_توفيق_الحكيم, ۲۱.۵۵, ۲۰۱۹, ۱۵ September

-المراجع الأجنبية :

Endraswara, Suwardi. 2003. Metodologi Penelitian Sastra : Epistimologi, Model Teori dan Aplikasi. Yogyakarta : Pustaka Widyatama.

Moleong, Lexy J. 2000. Metodologi Penelitian Kualitatif, Edisi Revisi. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.

Sudartyanto, 1990. Metodologi Penelitian Filsafat. Jakarta : Raja Grafindo Persada,.

Sugiono. 2009. Metode Penelitian Kuantitatif, kualitatif dan R&D. Bandung : Alfabeta